

38.170.51.

D.T.



- 1) Eesti. Setumaa, Potalova küla.
- 2) Pulmavöö.
- 3) Pikkus 1 m 67 cm, laius 3 cm; punutud käsitsi villasest lõngast, lame, mustal taustal valge ja violetne ornament; vöö lõpeb narmastega.
- 4)
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Potalova lähistel Olhovika talus elavalt Anna Mašailovalt. Kogumisretk 1938.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff. 1939.

38.170.51.

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Potalovo.
- 2) ceinture nuptiale.
- 3) Long: 1m.67. Larg: 3cm. Tressée en laine, plate, faite à la main à fond noir. Dessins blancs et violets. La ceinture se termine par des franges.
- 4)
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zouroff chez Anna Machaïlova habitant le houter (ferme isolée) Olhovika près de Potalovo. Mission 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff. 1939.

38.170.52

D.T.



- 1) Eesti. Setumaa, Voronitsa küla.
- 2) Pulmavöö.
- 3) Pikkus 83 cm, laius 4 cm; punasest puuvillasest kangast, tiktud musta roheline, kollase, valge ja sinise villase lõngaga. Teisel küljel vooder puuvillast kangast. Nende vahele on käsitsi õmmeldud linane riba tugevduseks.
- 4) Vöö tegi Akisina Zaretskaja.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Voronitsas elavalt A. Zaretskajalt. Kogumisretk 1938.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff.1939.

38.170.52

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Voronkino.
- 2) ceinture nuptiale.
- 3) Long: 83cm. larg: 4cm. En cotonnade rouge, brodée en laine noire, verte, jaune, blanche et bleue. Doublure en cotonnade. Une bande de lin tissé à la main cousue à l'intérieur lui donne de l'épaisseur.
- 4) a été faite par Akisina Zaretskaïa.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zouroff chez A. Zaretskaïa, habitant Voronkino. mission 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff. 1939.

38.170.53

D.T.



- 1) Eesti. Setumaa, Moona küla.
- 2) Pulmavöö.
- 3) Pikkus 3 m 30 cm, laius 3 cm; kootud linasest lõngast, vöömõõgaga (tüüp 38.170.357); mustri moodustavad punane ja roheline villane lõimelõng; vöö lõpeb narmastega.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Moona küla lähedal asuvas Pridanka talus elavalt Irina Morozovalt. Ta on pärit Tavidakondsa külast. Kogumisretk 1938.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff. 1939.

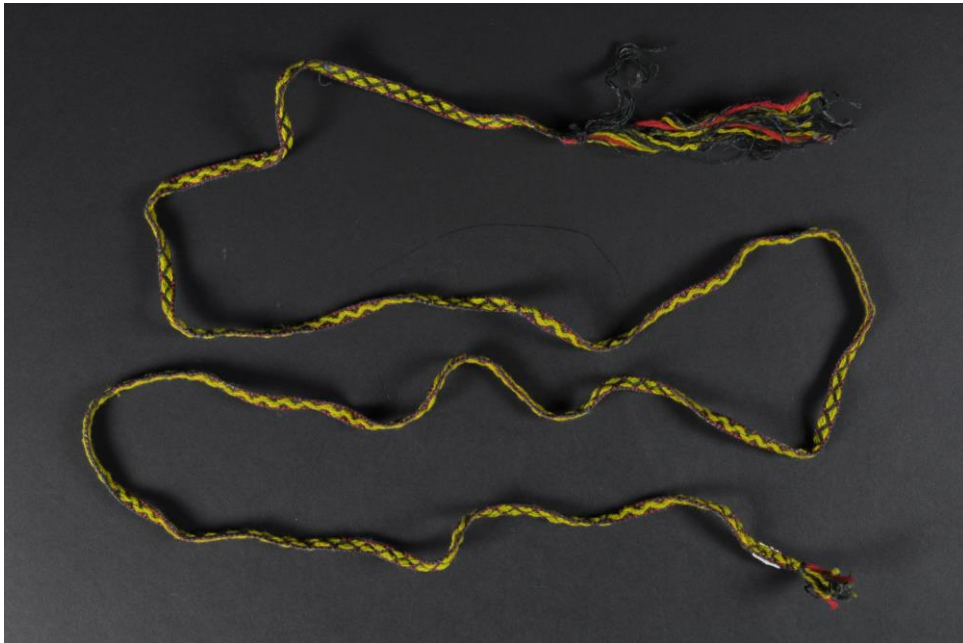
38.170.53

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Russki Bor.
- 2) ceinture nuptiale.
- 3) Long: 3m.30. Larg: 3cm. Tissée en lin sur métier du type No.38.170.357. Décor réalisé par des fils de chaîne supplémentaires en laine rouge et verte. La ceinture se termine par des franges.
- 4)
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr.Zouroff chez Irina Morozova, demeurant le hutor (ferme isolée) de Pridanka, village de Ruski Bor, elle est originale du village Davydov Konetz.Mission 1938.
- 7) mission Zouroff.1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff. 1939.

38.170.54.

D.T.



- 1) Eesti. Setumaa, Moona küla.
- 2) Pulmavöö.
- 3) Pikkus 1 m 80 cm, laius 1 cm; kootud sinisest ja punasest villasest lõngast, vöömõõgaga (tüüp 38.170.357). Vöö lõpeb ühelt poolt tutiga, teine pool on lõpetamata.
- 4) Selle tegi Irina Morozova.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Moona küla lähedal asuvas Pridanka talus elavalt Irina Morozovalt. Kogumisretk 1938.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff 1939.

38.170.54.

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Russki Bor.
- 2) ceinture nuptiale.
- 3) Long: 1m.80. Larg: 1cm. Tissée en laine bleue et rouge, sur un métier du type No.38.170.357..Une des extrémités est terminée par un pompon, l'autre n'est pas achevée.
- 4) a été faite par Irina Morozova.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr.Zouroff chez I.Morozova, habitant le hutor (ferme isolée) Fridanka près du village Ruski Bor.Mission 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff.1939.

38.170.55

D.T.



- 1) Eesti. Setumaa, Saurova küla
- 2) Naise pealiniku äär „liniki ots(a)“.
- 3) Heegeldatud villane mitmevärviline riba.
- 4) Talunaise Kukumägi tehtud. Pealinik kinnitatakse pea ümber. Selja poolt ripub ta väga madalale, vahel kuni põlvedeni.
- 5)
- 6) Kogus hr Zouroff. Kogumisretk 1938.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8) Tants EP: E.42.885.306. kuni E.43.912.306.
- 9)
- 10) Zouroff. 1939.

38.170.55

- 1) Estonie. Setumaa village de Saurovo.
- 2) bord de coiffure de femme. " liniki ots(a) ".
- 3) bande de laine multicolore faite au crochet.
- 4) exécutée par la paysanne Kokoumiaga. Cette coiffure est attachée autour de la tête. Dans le dos, elle pend très bas, parfois jusqu'aux genoux.
- 5)
- 6) recueillie par Mr. Zouroff. Mission 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8) Danse. EP: E.42.885.306. à E.42.912.306.
- 9)
- 10) Zouroff. 1939.

38.170.56.



- 1) Eesti. Setumaa Saurova küla.
- 2) Naise pealiniku ots.
- 3) Heegeldatud mitmevärviline villane riba, mis on õmmeldud punase ja valge linase kanga külge. Valge taustaga riba on käsitsi tehtud kahepoolne punane tikand.
- 4) Talunaise Kukumägi tehtud. Peakate kinnitatakse pea ümber. Selja poolt ripub ta väga madalale, vahel kuni põlvedeni.
- 5)
- 6) Kogus hr Zouroff. kogumisretk 1938.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8) Danse. Ep.: E.42.885.306. kuni E.42.912.30 6.
- 9)
- 10) Zouroff 1939

38.170.56.

- 1) Estonie. Setumaa-village de Saurovo.
- 2) coiffure de femme.
- 3) bande de tricot au crochet en laines multicolores, cousue après un tissu en lin tissé rouge et blanc agrémenté de bandes de couleur. Une bande à fond blanc est brodée d'une broderie reversible, faite à la main, rouge.
- 4) exécutée par la paysanne Kokoumiaga. Cette coiffure est attachée autour de la tête. Dans le dos, elle pend très bas, parfois jusqu'aux genoux.
- 5)
- 6) recueillie par Mr. Zouroff. Mission 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8) Danse. Ep.: E.42.885.306. à E.42.912.306.
- 9)
- 10) Zouroff. 1939.

38.170.57.



- 1) Eesti. Setumaa.
- 2) Naise pealiniku ots „kumaku rõivas” või „liniki ots(a)”.
- 3) Punane puuvillane riie. Kahepoolsed käsitsi tehtud kirjud tikandid.
- 4) Anastassia Möldri tehtud.
- 5)
- 6) Kogus hr Zouroff. Kogumisretk 1938.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8) Danse. Ep.: E.42.885.306. kuni E.43.912.306.
- 9)
- 10) Zouroff 1939.

38.170.57.

- 1) Estonie. Setumaa.
- 2) bord de coiffure de femme. "kumaku rõivas ou "liniki ots(a) ".
- 3) bande de cotonnade rouge. Broderies reversibles multicolores, faites à la main.
- 4) exécutée par Anastassia Meldri.
- 5)
- 6) recueillie par Mr. zouroff. Mission 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8) Danse. Ep.: E.42.885.306. à E.43.912.306.
- 9)
- 10) Zouroff. 1939.

38.170.58.



- 1) Eesti. Setumaa, Sorokino [Sorokina] küla.
- 2) Setu naise hame varruka osa, „hamä ôla”.
- 3) Valgest ja punasest linasest lõngast kootud, seda kaunistavad käsitsi tehtud kahepoolsed punasest linasest lõngast tikandid.
- 4) Nadežda Kitse tehtud, *hamä ôla* on tikandi nimi.
- 6) Kogus hr Zouroff. kogumisretk 1938.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8) Danse. Ep.: E.42.885.306. kuni E.43.912.306.
- 9)
- 10) Zouroff.1939.

38.170.58.

- 1) Estonie. Setumaa village de Sorokino.
- 2) morceau de manche de femme Sette. " hamä ôla ".
- 3) Tissé en lin blanc et coton rouge, agrémenté d'une bande de broderies reversibles, rouges, faites à la main.
- 4) exécuté par Nadegda Kits.
hamä ôla, est le nom de la broderie.
- 5)
- 6) recueilli par Mr. Zouroff. Mission 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8) Danse. Ep.: E.42.885.306. à E.42.912.306.
- 9)
- 10) Zouroff. 1939.

38.170.59.



- 1) Eesti. Setumaa Sorokina küla.
- 2) Setu naise hame käise osa, „hamä ôla”.
- 3) Valgest ja punasest linasest lõngast kootud, seda kaunistavad käsitsi tehtud kahepoolsest punasest linasest lõngast tikandid.
- 4) Nadežda Kitse tehtud, *hamä ôla* on tikandi nimi.
- 6) Kogus hr Zouroff. Kogumisretk 1938.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8) Danse. Ep.: E.42.885.306. kuni E.43.912.306.
- 9)
- 10) Zouroff 1939.

38.170.59.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Sorokino.
- 2) morceau de manche de vêtement de femme Sette. " hamä ôla ".
- 3) Tissé en coton blanc et rouge, agrémenté d'une bande de broderies reversibles en coton rouge, faites à la main.
- 4) a été fait par Nadežda Kits.
hamä ôla est le nom de la broderie
- 5)
- 6) recueilli par Mr. zouroff. Mission 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8) Danse. Ep.: E.42.885.306. à E.43.912.306.
- 9)
- 10) Zouroff. 1939.

38.170.60.



- 1) Eesti. Setumaa, Sorokina küla.
- 2) Setu naise riide käise os, „hamä ôla”¹.
- 3) Kootud valgest linasest ja punasest puuvillasest lõngast triipudega kangas. Kaunistuseks kahepoolsed punased käsitsi tehtud tikandid.
- 4) See käise osa on vana, hamä ôla on tikandi nimi.
- 6) Kogus hr Zouroff Nadežda Kitselt. Kogumisretk I938.
- 7) Zouroffi kogumisretk I938.
- 8) Danse. Ep.: E.42.885.306. kuni E.43.912.306.
- 9)
- 10) Zouroff 1939.

38.170.60.

- 1) Estonie. Setumaa, village de Sorokino.
- 2) morceau de manche de vêtement de femme . " hamä ôla ".
- 3) en lin blanc tissé avec bande de coton rouge, agrémenté de broderies rouges, reversibles, faites à la main.
- 4) ce morceau de manche est ancien.hamä ôla est le nom de la broderie.
- 5)
- 6) recueilli par Mr.Zouroff chez Nadežda Kits.Mission I938.
- 7) mission Zouroff. I938.
- 8) Danse. Ep.: E.42.885.306.à E.43.912.306.
- 9)
- 10) Zouroff.I939.

¹ Kuna käisekirjadel ei ole varrukaga ristuvat valget vööndit, ei saa tegemist olla käisekirja katkega. Võimalik, et tegemist on pühaseräti kirjatud osaga. – Toim.